



## **Entwickeln Sie Zusatzqualifikationen auf internationalem Niveau**

Arbeitsaufenthalte für Volontäre im Museum  
15. April – 28. Juni 2019

Erleben Sie das Museums- und Ausstellungswesen in Frankreich, tauschen Sie Erfahrungen über die Museumskultur in Frankreich und Deutschland mit Volontären der beiden Länder aus und leisten Sie einen Beitrag zum Ausbau der Kooperationen zwischen Museen.

Das Deutsch-Französische Jugendwerk (DFJW) organisiert und finanziert Arbeitsaufenthalte in Kooperation mit der *Direction générale des patrimoines – Service des musées de France et département des affaires européennes et internationales* (DGP, SMF-DAEI) und der *Stiftung Haus der Geschichte der Bundesrepublik Deutschland* (HdG).

*« Cette expérience fut très positive. Depuis mon retour en France, j'ai déjà eu l'occasion de mettre en pratique mes nouveaux savoirs en menant des visites et ateliers en allemand avec des collégiens au Musée de la Poste. J'espère donc pouvoir continuer à valoriser ces acquis. »*

Séverine, Paris – Aufenthalt bei den Staatlichen Kunstsammlungen  
Dresden

*« Ich hoffe, dass noch viele junge interessierte und engagierte Museumsmitarbeiter von diesem überaus sinnvollen Programm, das während des Arbeitsalltags in dieser Form einmalig ist, profitieren werden, um so bald zu einer „schranken- und grenzenlosen“ Zusammenarbeit im Museumsbereich zu finden. »*

Maja, Weimar – Aufenthalt im *Département des Arts graphiques / Musée du Louvre*, Paris

### **Zielgruppe**

- Volontäre/ wissenschaftliche Mitarbeiter im Museumsbereich,
- Universitätsabschluss (möglichst Promotion) oder/und eine Arbeitserfahrung im Museumsbereich.

### **Teilnahmebedingungen**

- Bis zur Vollendung des 31. Lebensjahres (in Ausnahmefällen bis 35 Jahre),
- Volontärstatus
- Fester Wohnsitz in Deutschland,

**Page 2/2**

- Grundlegende Kompetenz in der französischen Sprache (Niveau A2 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen empfohlen),
- Verfügbarkeit über die gesamte Dauer des Programms.

**Folgende Bewerbungen werden bevorzugt behandelt:**

- Austauschprogramme zwischen Geschichtsmuseen, die zum besseren Verständnis des Nachbarlandes beitragen,
- Bilaterale Projekte bzw. Austausch zwischen Fachkräften der Museen,
- Austauschprogramme zur Förderung der Zusammenarbeit zwischen Museen (jegliches Arbeitsfeld im Museumsbereich).

**Programmablauf**

- **Binationales Einführungsseminar:** Informationen über die Zielsetzungen des Programms, pädagogische Zielsetzungen des DFJW, organisatorische Fragen, Geschichte sowie Organisation von Museen in den beiden Ländern und spezifische Aspekte hinsichtlich des Ausbildungssektors im Museumsbereich,
- **Binationaler Vorbereitungskurs** : Sprachliche, interkulturelle und berufsbezogene Inhalte in Deutschland und in Frankreich (nach der Tandemmethode. Dieser Kurs zielt vor allem die Entwicklung der kommunikativen Kompetenzen.)
- **Zweimonatiger Aufenthalt in einem Museum** in Frankreich: Kennenlernen der Strukturen und Arbeitsweisen am Einsatzort, der Ausstellungskonzeptionen und Sammlungsaufgaben, Formen der Öffentlichkeitsarbeit, Präsentation, Sammlungssystematik, Objektdokumentation sowie des Sponsorings, Erwerbsmöglichkeiten, Perspektiven für grenzüberschreitende Kooperationsmöglichkeiten etc.,
- **Binationales Auswertungsseminar:** Erfahrungsaustausch über die Verbesserungen der Sprachkenntnisse und die berufsbezogenen erworbenen Kenntnisse im Rahmen des Programms, Vertiefung einzelner kultureller und interkultureller Aspekte und Überlegungen zur gemeinsamen Entwicklung grenzüberschreitender Projekte (Netzwerke, Entwicklung gemeinsamer Projekte zwischen Museen der beiden Länder, etc.).

**Unterstützung durch das DFJW**

Das DFJW übernimmt folgende Kosten:

- Binationaler Vorbereitungskurs: Fahrkostenpauschale, Kursgebühren, Unterkunft und Verpflegung,
- Einführungs- und Auswertungsseminar: Fahrt- und Aufenthaltskosten auf Basis der DFJW-Pauschale,

**Page 3/3**

- Arbeitsaufenthalt im Museum : Fahrkostenpauschale, Stipendium in Höhe von 900 € pro Monat. Für die Teilnehmer, die für die Zeit des Austausches von ihren jeweiligen Ausbildungsstätten von der Arbeit freigestellt werden und ihre Ausbildungsvergütung weiter erhalten, beträgt das Stipendium 700 €,
- Die Pflichtversicherungen (Kranken-, Haftpflicht- und Unfallversicherung) während des Arbeitsaufenthaltes im Partnerland, wenn gewünscht.

Die Kosten für die Unterkunft am Einsatzort werden vom Teilnehmer getragen.

Die Teilnehmer verpflichten sich, während des Austauschprogramms von Anfang bis Ende aktiv mitzuarbeiten und dem DFJW spätestens einen Monat nach Beendigung einen ausführlichen Bericht vorzulegen. Dieser Bericht kann auch der Information nachfolgender Stipendiaten dienen und vom DFJW veröffentlicht werden.

Das DFJW kann auf eine volle oder anteilige Rückerstattung des gewährten Stipendiums bestehen, wenn kein Bericht vorgelegt wird.

## **Bewerbungsverfahren**

Die Bewerbungen sind ausschließlich per Mail zu richten an:

Stiftung Haus der Geschichte der  
Bundesrepublik Deutschland  
Willy-Brandt-Allee 14  
53113 Bonn  
griese@hdg.de  
Tel.: +49 228 91 65 375  
Fax: +49 228 91 65 302

Einsendeschluss ist der **1. Dezember 2018**. Folgende Dokumente müssen eingesendet werden:

- Lebenslauf mit Foto auf Deutsch und Französisch,
- Zeugnisse,
- schriftliche Erlaubnis des deutschen Arbeitgebers,
- Motivationsschreiben auf Deutsch und Französisch, in dem begründet wird, in welchem Museum der Aufenthalt stattfinden sollte (Geschichte, Ethnologie, Archäologie, Kunst, Wissenschaft und Technik, Kultur, etc. ) und welcher Tätigkeitsbereich (Sammlungen, Konservierung, Restaurierung, Ausstellung, museumspädagogische Dienste, Organisation, Dokumentation) bevorzugt wird,

**Page 4/4**

- Schriftliche Erklärung über die aktive Teilnahme am kompletten Programm.

Wenn Sie einen Aufenthalt in einem bestimmten Museum verbringen möchten, geben Sie bitte drei Museen an (nach Präferenzen geordnet).

Beschränken Sie sich bei Ihrer Wahl dabei nicht nur auf Paris.

Sollte ein Aufenthalt in einem ihrer Wunschmuseen nicht möglich sein, werden das HDG und die DGP Ihnen einen passenden Alternativvorschlag anbieten.

Bitte beachten:

Aufgrund der Gegebenheiten in den Gastgebemuseen ist es nicht ausgeschlossen, dass die Bewerber erst in den letzten 15 Tagen vor Beginn des Arbeitsaufenthalts über ihren Einsatzort informiert werden. Die für die Platzvermittlung zuständigen Partner (HdG und DGP) bemühen sich, den Teilnehmern möglichst schnell eine Zusage über die Zuordnung zu geben.

**Weitere Informationen**

<http://www.dfjw.org/arbeitsaufenthalte-im-museum>

<http://www.dfjw.org/richtlinien>

Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW)  
Berufsausbildung und Hochschulaustausch  
51 rue de l'Amiral-Mouchez, 75013 Paris  
Tel. : +33 1 40 78 18 28 - [www.dfjw.org](http://www.dfjw.org)

In Kooperation mit :



OFAJ  
DFJW